

Season 2 Episode 12. “Fragments”

このスクリプトは字幕をもとに作成したもので実際の台詞とは異なることがあります。シーンの解説は記憶で書いた部分があるので間違っている可能性があります。誤りのご指摘やご意見は mail@torchwood-five.org へお送りください。

(00:00:39) 廃棄された倉庫の外－朝

Ianto

Gwen, we've texted you the location, were querying four or five signs of life, definitely non-human. Get here as soon as you can.

Owen

So, sure they're not Weevils?

Toshiko

Don't think so, different energy patterns, can't make sense of it. Not a species we've encountered before.

Owen

Let's hope they're friendly.

Jack

Owen, Ianto, take the other side of the building, check the upper floors. Toshiko with me.

(00:01:06) 倉庫の中－朝

Jack

OK? Go!

Toshiko

I'm getting mirror readings on both floors. One creature at either end of the building.

Jack

Toshiko, split up. Y'know, the'se creatures are very quiet.

Owen

Maybe they're sleeping.

Ianto

Or hatching.

Toshiko

Or maybe they aren't creatures at all.

Jack

Just explosive devices.

Owen

Snap.

(00:02:26) Gwen のフラット－朝

Gwen

Shit.

(携帯電話の音声)

You have one message.

(Ianto)

Gwen, we've texted you the location, we're querying four or five signs of life.

Gwen

Shit.

(00:02:56:) カーディフの路地裏ー 19世紀末

Jack

Oh, not again. - Ladies. Torso of steel, shilling a feel. Any takers? Bar fight, got a little out of control. Flesh wound. Still not used to...the'se hangovers. Captain Jack Harkness. How long have you been there? Silent types. That's OK. I used to date a guy with no mouth. Surprisingly creative. Listen, you only had to ask. Can we get a room though?

(00:04:18) トーチウッドー 19世紀末

Jack

When I said about getting a room, I meant somewhere with linen. Time was, electrodes to the nipples meant the start of a good night.

Emily

Full power charge and still breathing.

Jack

Pretty advanced piece of equipment you got there. You ladies are ahead of yourselves. Now where the hell am I? Put that down before somebody gets...

Alice

Why aren't you dead yet?

Jack

Been trying to figure that out myself.

Emily

We've been monitoring you. You've been killed 14 times in the last six months.

Jack

Feels like more than that.

Emily

Who's the Doctor?

Jack

No idea.

Alice

"The Doctor, he'll be able to fix me When the Doctor turns up, it'll all be put right." "You wait till I see the Doctor." "First I'm going to kiss him, then I'm going to kill him." Transcripts of your conversations with strangers, in various drinking dens, since you first came to our attention.

Jack

Y'know, no-one likes a smart-ass.

Alice

Tell us where he is and we'll release you.

Jack

Why do you wanna know?

Emily

You're in Torchwood, Cardiff. The Torchwood Institute was created to combat the threat posed by the Doctor and other phantasmagoria.

Jack

He's not a threat. The Doctor's the one who'll save you from your phantasmahoojits.

Emily

Just tell us his location.

Jack

I don't know! He left me behind. I came here to find him. He refuels from that rift you have. Hoping if I stayed here long enough, we'd find each other. Now, can I

go?
Alice
No.
Jack
You can't keep me here!
Emily
Oh, we can. Unless...
Alice
Yes. Unless.
Jack
Unless what?
Alice
There are opportunities here. With the Institute.
Jack
I'm not for hire.
Alice
You're going to need currency.
Jack
What's the assignment?
Alice
Missing person.
Emily
Well, when we say person...

(00:06:48:) カーディフ郊外 – 19世紀末

Blowfish
I haven't done anything!
Jack
Burglaries, joyriding a horse and carriage, pick-pocketing, 24 instances of consuming food without paying for it. It's like an addiction with your species, isn't it?
Blowfish
I'll make it up, I promise!
Jack
Ah, too late.
Blowfish
It's just a bit of fun.
Jack
This planet's a century away from official first contact with alien life. You're upsetting the schedule.
Blowfish
Who are you?
Jack
I'm Torchwood.

(00:07:16:) トーチウッドの独房 – 19世紀末

Blowfish
I said sorry! You can't lock me up!
Jack
He's just a kid. Send him back to where he came from.
Alice
If only we could. The rift only goes one way.

Jack
What do you do? Observe and profile the species and then transfer them to long term storage? -Why?
Alice
It was a threat to the Empire.
Jack
Like me?
Alice
You're our ally now.

(00:07:51) トーチウッドのオフィスー 19世紀末

Emily
If you don't want it... Your next assignment.
Jack
No. I'm through with you people.
Emily
Your liberty is at our discretion. Work for us, you assist the Empire. Sever that tie, you become a threat.
Alice
And you've seen how we deal with threats.
Emily
It's good money, Captain. How else are you going to earn? See what you think in the morning.
Alice
He's pretty. But you're prettier.

(00:09:00) 酒場ー 19世紀末

Little Girl
Can I read your cards?
Jack
No, thank you. No, really.
Little Girl
He's coming. The one you're looking for. But the century will turn twice before you find each other again.
Jack
Are you for real? You mean I have to wait 100 years to find him? What'll I do in the meantime?

(00:10:40) カーディフー 1999年の大晦日

(News Caster on TV)
Some parts of the world have already welcomed in the New Year. Our cameras, of course, have been out in force across the UK tonight. Let's take you first to Cardiff.

(00:10:54:) トーチウッドー 1999年の大晦日

Jack
Hey, when you joked about the Millennium Bug, I didn't realise it was gonna have 18 legs stacked with poison. Anyone home? Hey, you know you're supposed to party like its... Alex?
Alex

Jack! Just in time.

Jack

Alex what happened? Who did this?

Alex

Me.

Jack

What? Why?

Alex

We got it wrong, Jack. We thought we could control the stuff we found. And what's it brought us? So much death.

Jack

What happened to them?

Alex

It's good you're here. Always did have great timing. This place, it's yours. Torchwood Three, my gift to you, Jack, for a century of service as field operative. Give this place a purpose. Before it's too late. Please.

Jack

Alex, listen, it's gonna be OK.

Alex

No. It's not. It's really not. I looked inside. It showed me what's coming. They were mercy killings. It was the kindest thing I could do. So none of us see the storm. I'm sorry I can't do the same for you. 21st century, Jack. Everything's gonna change. And we're not ready.

Jack

Alex!

(00:13:07) 爆発現場－現在

Rhys

He was dead. I checked his pulse! He was dead!

Gwen

All right! Jack, what has happened? Where are the others?

Jack

What is he doing here?

Gwen

Look, I was late, OK. He gave me a lift. You OK?

Jack

Toshiko. She went the other way.

Gwen

Toshiko, yell if you can hear me!

Jack

Toshiko! Toshiko!

(00:13:45) Lodmoor Research – 5 年前

Toshiko's Boss

Never thought I'd say this to anyone here, but you work too hard.

Toshiko

Another hour and I'm done.

Boss

Wish the rest of them thought like you. Half past five, they're out of here like a pack of dogs.

Toshiko

You have a good evening, sir.
Boss
I doubt it.
Security Guard
Another late one, Miss Sato.
Toshiko
You know me, George. Married to the job.
Security Guard
When you gonna let me whisk you away from all this?
Toshiko
As soon as you clear it with your wife and grandchildren.
Security Guard
Always an excuse. Take care.
Toshiko
Good night, George.

(00:18:07) テロリストのアジト – 5 年前

Toshiko
I've got it.
Woman
Get in.
Toshiko
I want to see my mother. I want to know she's safe. Now.
Woman
Show me the piece. - Oh, it's beautiful. Perfect sonic modulator. Toshiko, you've done so well.
Toshiko's Mother
トシコ!
Toshiko (in Japanese)
お母さん!
Toshiko
You've got what you want. Now let her go.
Woman
Except now you're the victim of your own success. Perfectly situated, proven ability. You can give us so much more.
Toshiko's Mother (in Japanese)
やっちゃだめよ。お母さんのことはどうだっていいんだから!
Toshiko
And what if I refuse?
Woman
Then your mother stays with us. And your brilliance is used against her. - Like this.
Toshiko
No, don't!
Soldier 1
Turn it off! Turn it off!
Soldier 2
Get down!
Toshiko
My mother! Is she all right? Is she all right?

(00:20:00) UNITの収容所 独房 – 5年前

(Voice from the speaker)

This is a UNIT facility. Your rights as a citizen have been withdrawn. You will be held here indefinitely. We are not required to provide you with legal representation. Anything you say will be recorded. You will be allowed no communication with any person or organisation outside this facility. There is no right of appeal. If you fail to comply with the rules, we are authorised to discipline you.

Toshiko

Is my mother safe?

(Voice from the speaker)

We cannot supply you with that information.

(00:21:19:) UNITの収容所 独房 – 5年前

(Voice from the speaker)

Prisoner Sato. Inspection.

Toshiko

What for?

(Voice from the speaker)

Prepare for inspection.

(00:21:55) UNITの収容所 面会室 – 5年前

Jack

Caterings as lousy as they say, huh?

Toshiko

Where's my mother?

Jack

She's safe. She won't remember being kidnapped. I wiped it from her memory. I hope you don't mind.

Toshiko

You did what?

Jack

Really, just a little pill. She'll never have known.

Toshiko

Who are you?

Jack

Nobody. I don't exist. And for a man with my charisma, that is quite an achievement.

Toshiko

Are you a lawyer?

Jack

Do I look like a lawyer? They're gonna make an example of you. Stealing official secrets, in today's climate...they're going to keep you here without charge. Forever.

Toshiko

They can't do that.

Jack

They're never going to release you. I'm sorry. You made this, right?

Toshiko

I just followed the plans.

Jack

Yeah, kinda. But first you had to grasp the concept of what a sonic modulator does. Most people would struggle with that. And another thing... the plans don't work.

Toshiko

What?

Jack

The technical plans you followed, they were wrong. They had mistakes in them. That's why the plans were shelved. But you, Toshiko Sato, you automatically fixed things as you went. What I'm trying to say is... oh baby, you're good. I mean, you're good now. Imagine what you'd be like with a little training. Shame you're gonna be locked up for so long.

Toshiko

You've got to get me out of here.

Jack

If...you come work for me.

Toshiko

Really?

Jack

Give me five years, I'll get them to wipe your record clean. They owe me a few favours.

Toshiko

What do you do?

Jack

Protect people. Least, that's what I'm aiming for. It's kind of a work in progress.

Toshiko

What about my mother?

Jack

Limited contact only. You can send her postcards. So what d'you say?

Toshiko

Why would you trust me?

Jack

Instinct. It's going to be dangerous. Think you can bear a little danger?

(00:24:58) 爆発現場－現在

Gwen

Stop! Stop! Stop! Tosh, are you OK?

Toshiko

You're making it worse. It's pushing down even more now. I think I've broken my arm. Gwen.

Gwen

Yeah?

Toshiko

If this pillar shifts down even more, it'll crush me.

Rhys

It's no good, Gwen. We're gonna need more strength.

Gwen

Look, Jack has gone to find Owen and Ianto. You're gonna be fine, all right.

Toshiko

You've gotta hurry, please.

Rhys

Gwen, go help Jack. I'll stay here.

Gwen

Are you sure?
Rhys
Yep.
Gwen
I'm going to come back for you darling, all right? You're going to be OK.
Toshiko
OK.
Rhys
Gwen, this could've been you, couldn't it? If you hadn't been late.
Gwen
I haven't got time for this now. I've got to find the others.
Jack
Ianto! Ianto!

(00:25:59) ビュート公園 - 21ヶ月前

Ianto
Thanks.
Jack
No, thank you. And you are?
Ianto
Jones, Ianto Jones.
Jack
Nice to meet you, Jones, Ianto Jones. ~~Capn~~ Jack Harkness.
Ianto
Lucky escape.
Jack
I had it under control.
Ianto
You think so? It looked pretty vicious. You're, um... You were bleeding.
Jack
Had worse from shaving.
Ianto
Looked like a Weevil to me.
Jack
I've no idea what you're talking about. I'll take him from here. Thanks for the assistance.
Ianto
Anytime. By the way, love the coat.

(00:27:57) マーメイド・キー - 21ヶ月前

Ianto
Morning. Coffee?
Jack
Wow.
Ianto
I want to work for you.
Jack
Sorry. No vacancies.
Ianto
Look, let me tell you about myself.
Jack
Ianto Jones, born August 19th 1983. Able student but not exceptional, one minor

conviction for shoplifting in your teens. Number of temporary jobs, mainly a drifter, until two years ago you join the Torchwood Institute in London. Junior researcher. Girlfriend, Lisa Hallett.

Ianto

Deceased.

Jack

I'm sorry.

Ianto

Look, you checked me out.

Jack

You knew what a Weevil was. Thought I was gonna have to come “deal with you”.

Ianto

I have the right qualifications for the job.

Jack

There is no job. We're nothing to do with Torchwood London. I severed all links.

Ianto

Yet when it burned, two members of your team scavenged the ruins.

Jack

Don't want the equipment getting into the wrong hands.

Ianto

And you're the right hands, are you? Trial period, three months.

Jack

No.

Ianto

Three weeks. Three days. Let me prove myself to you. I'll work for nothing.

Jack

No.

Ianto

I saw what they did at Canary Wharf. What am I supposed to do with those memories?

Jack

You are not my responsibility. And we're not hiring.

Ianto

Same time tomorrow then.

Jack

There is no job for you here and there never will be.

Ianto

I really like that coat.

(00:29:28) カーディフ - 21ヶ月前

(Jack on radio)

Toshiko, see if you can decode those hieroglyphics.

(Toshiko on radio)

Already on it.

(Jack on radio)

Owen, take a cross section of the paramedics brain, check it against the list of chemical agents.

(Owen on radio)

Will do.

(Jack on radio)

Susie, we're going to need to dredge the reservoir. See if you can find the other

half.

(00:29:45) 倉庫の外ー 2 1 ヶ月前

Jack

OK, this has to stop.

Ianto

No, listen to me.

Jack

I don't have time for this. Look, I don't care what your problem is, I want you out of this city by sunrise. There is no place for you here. Go back to London, find yourself another life. Keep stalking me, I'll wipe your memory.

Ianto

No, but the thing is...

Jack

Any conversation between us, no matter what the subject, is over! Finished. Done. Forever! I'm getting back behind the wheel of that car and if you're still in the road, I'm gonna drive through you.

Ianto

You're not gonna help me catch this pterodactyl then?

(00:30:17) 倉庫の中ー 2 1 ヶ月前

Ianto

OK, that is the only special equipment you've got?

Jack

Yeah, cos I keep dinosaur nuts in the back of the SUV. Torchwood London would've.

Ianto

Nope.

Jack

How did you find it?

Ianto

Rift activity locator.

Jack

Torchwood London.

Ianto

See, quality kit.

Jack

Yeah, its quite excitable.

Ianto

Must be your aftershave.

Jack

Never wear any.

Ianto

You smell like that naturally?

Jack

51st century pheromones. You people have no idea. Ready for another go?

Ianto

I'm game if you are.

Jack

Three, two, one... Split up! We're not gonna harm you. You can't stay here. Come back with me. I've got somewhere nice and big where you can fly around.

Ianto
OK, so you'll let the pterodactyl in and not me?

Jack
We need a guard dog.

Ianto
I can be that. Like a receptionist. Building maintenance, food and drink, dry cleaning even. That coat of yours must take a battering. Like a butler, I could be a butler.

Jack
We don't need a butler.

Ianto
Excuse me, dried egg on your collar.

Jack
It was a busy week.

Ianto
What exactly is your plan?

Jack
I'm going to be the decoy.

Ianto
And it will rip you to shreds.

Jack
Dinosaurs? Had em for breakfast. Had to, only source of pre-killed food protein after the asteroid crashed. Long story. Here you go. One injection to the central nervous cortex. I'll keep it occupied. Move.

Ianto
No.

Jack
What?

Ianto
It knows me. I'll be a better decoy.

Jack
No, way too dangerous.

Ianto
No, I've got a secret weapon. Chocolate. Preferably dark. I got your favourite, yeah. It's good for your serotonin levels. If you've got serotonin levels.

Jack
Ianto! - Sorry!

Ianto
I should go.

Jack
Hey, report for work... first thing tomorrow. Like the suit, by the way.

(00:33:47) 爆発現場－現在

Jack
Ready? One, two three...Come on. You OK?

Ianto
My shoulder. I think it's dislocated.

Jack
Can you take this?

Ianto
Yeah.

Jack

Take a deep breath.
Ianto
Where are the others?
Jack
We need your help to get Toshiko out.
Ianto
Owen?
Jack
No sign yet.
Ianto
If anything happens he can't repair himself.
Gwen
Of course, he can't heal, can he?
Jack
OK, well help Rhys with Toshiko. Let us know when you find Owen. And be careful.
Gwen
OK.
Jack
OK? All right?

(00:34:47) ロンドンの Owen のフラットー 4 年前

Katie
Oh, go on, please, please, please, please, please!
Owen
No, you don't even like her, ever since she didn't pay for her share of the Chinese in Leicester.
Katie
Yeah, but we want Julia to come and it'll look odd if we invite one without the other.
Owen
Oh, please, help me God!
Katie
Three tables done. Nine more to go. You wanna back out? It's still not too late.
Owen
Listen, I'm marrying you even if it kills me. OK?
Katie
Good. Do you want a cup of tea?
Owen
Yeah, I'll make one.
Katie
I think I can manage.
Owen
Katie.
Katie
Yeah?
Owen
Um, water.
Katie
Yeah.
Owen
From the kettle. Milk.

Katie
Stop nagging me! I don't want to have milk. I've never liked milk. I want to have...
Owen
Tea.
Katie
I wanna have tea without...
Owen
Milk.
Katie
Tea without milk.
Owen
Darling, its all right. It's all right.

(00:36:39) 病院のオフィス - 4年前

Jim
I got your invitation. Still going ahead?
Owen
I promised her a summer wedding.
Jim
Before all this.
Owen
This changes nothing.
Jim
Owen, it will change everything.
Owen
You don't know for certain.
Jim
We've been through Kates test results more times than any patient in my whole career. You've looked through them yourself. All the evidence suggests she has early onset Alzheimer's.
Owen
The youngest case in medical history.
Jim
It doesn't mean we're wrong.
Owen
Please... run more tests. Let's just try one more MRI scan.
Jim
An MRI isn't going to make any difference.
Owen
You don't know that. You have said yourself that this is unlike any case that you've seen, and maybe you've missed something.
Jim
Owen...
Owen
You don't understand, Jim, OK. One day she's fine, she's perfect memory, the old Katie, and the next there's nothing, she's blank. Now, I am losing her and I don't know what to do about that, OK? So please. What's the point of me doing this job if I can't help my own fiancée?
Jim
I'll see what I can do.
Owen
Thank you, Jim.

(00:38:34) 病院の待合室 – 4 年前

Katie

It's like being lost, in a place you know really well, but you can't get your bearings. Sometimes it comes back to you. And sometimes... I'm sorry, Owen.

Owen

What've you got to be sorry for?

Katie

I don't want to put you through this. Last night, I dreamt that you left me.

Owen

Oh, come on. Nobody's leaving anyone.

(00:39:10) 病院のオフィス – 4 年前

Owen

How is that possible?

Jim

We don't know. I've never seen anything like it. It's not the brain deteriorating. It's a clear physical tumour.

Owen

That wasn't there last week?

Jim

Not that we saw. You were right to ask for another scan.

Owen

So what do we do now?

Jim

We have to view this as good news. Katie, we need to take you into surgery, soon as possible, and remove the tumour.

Owen

D'you understand? Katie?

Katie

I can't remember your name.

(00:39:53) 手術室の前 – 4 年前

Owen

Are you sure she's up to this?

Jim

We're going to do everything we can for her.

Jack

I'm sorry.

Owen

Who the hell are you?

Jack

You should prepare for the worst.

Owen

No, you can't go in there.

(00:40:34) 手術室 – 4 年前

Owen

Oh, my God! Katie. What is it?

Jack

I'm sorry. I tried to stop them. She's dead. That thing in her head is an alien life

form. It incubates in the brain, disrupting the shape and functions. When it's attacked or threatened, it emits a toxic gas that's fatal to humans. It clears pretty quickly.

Owen

She can't be dead. She can't be dead. I'm calling, calling the police.

Jack

Tell them that Torchwood is already here and dealing with it. That'll save them a call-out. I need to take her brain back with me.

Owen

Don't touch her!

(00:41:38) 病室 – 4 年前

Nurse

How are you feeling?

Owen

Where is she?

Nurse

Where's who?

Owen

Katie. Katie Russell, she's a junior doctor, she works here, were about to get married.

Nurse

Let's get you back into bed.

Owen

Get off me. Where is she? Where is she? Where is she?

(00:41:52) 病院のオフィス – 4 年前

Owen

He was wearing a military uniform. He had an American accent.

Therapist

We have checked all the security footage. There was no such man.

Owen

Jim Garrett was poisoned by some alien toxin, by some...

Therapist

Jim Garrett was in a car accident.

Owen

The American said that he wanted her brain, that there was...alien creature, or...

This happened, OK? This is not some trauma or delayed grief or whatever you're scribbling down.

Therapist

Katie's tumour was inoperable. There was nothing anyone could have done.

Owen

This is just wrong.

Therapist

I'm giving you three months prescribed rest. Don't come into work.

Owen

Yeah!

(00:42:42) 病院の警備室 – 4 年前

Owen

This isn't right. He was there. It wasn't just me. He was there too. That is not what

happened! That is... not what happened.

(00:43:38) 墓地 – 4 年前

Owen

You! You could've saved her! You could've saved her! You could've... saved her!

Jack

I couldn't. I really couldn't.

Owen

If you're not a figment of my imagination, then I don't know what's happening any more. Maybe this is... what a mental breakdown feels like.

Jack

You're fine. It's the rest of the world that's delusional.

Owen

Why her?

Jack

There's no reason. Your life doesn't end with her. What are you gonna do now? Go back to work? See echoes of her in every corridor? You need a purpose. I'm building something. I need a medic.

Owen

And you want me?

Jack

You made them take more scans. You kept trying to track me down. You don't give up easily. I need someone like that to work with me in Cardiff.

Owen

To fight aliens?

Jack

Exactly.

Owen

Look... I dunno what happened to Katie and I dunno who you really are, but there is no such thing as aliens.

Jack

You think?

(00:45:13) The HUB – 5 年前

Owen

I'm having a breakdown. Mental collapse.

Jack

Owen, why did you become a doctor?

Owen

I thought if I could save one life, mine would be worthwhile. But you save one... and there's another. And another. All clawing at you, demanding to be saved. And even if you do succeed, you can never save enough.

Jack

Maybe here you can.

(00:45:58) 爆発現場 – 現在

Owen

How are the others?

Gwen

All right.

Owen

Careful! If that falls...

Gwen
OK, softly, it's not going to fall... OK.

Owen
Just be very careful.

Gwen
OK, all right, all right. We're gonna get you out. OK, this one?

Owen
Look, if you do it very, very gently...

Gwen
OK. It isn't going to drop on you.

Owen
Quiet.

Gwen
OK, silent. I'm going to do this as quickly as possible. Listen to me. I'm going to get you out of this. Look at me, trust me. OK, hold my hands.

Owen
Sorry.

Gwen
Hold my hands!

Jack
You OK? You all right?

Owen
Tosh, what happened?

Toshiko
Broken arm, bruised ribs, about an inch away from being crushed by a girder.

Owen
You were lucky.

Ianto
We all were.

Gwen
Jack, who's done this?

Rhys
And where's the SUV?

Ianto
Oh, no.

Gwen
Jack, what does he want?

Capt. John
Oh, deja vu! Or did I say that already? Hey, team. Course, there might be a few less of you by now. Don't know if you liked my little gift. Course, you can't die. And with all that life, all that time, you can't spare any for me. Say hi to the family.

Jack
No... it can't be.

Capt. John
Been a while since you've seen your brother, eh, Jack.

Jack
Gray?

Capt. John
OK, here's what's going to happen. Everything you love, everything you treasure will die. I'm going to tear your world apart, Captain Jack Harkness, piece by piece. Starting now. Maybe now you'll wanna spend some time with me.